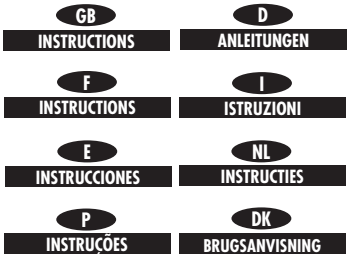
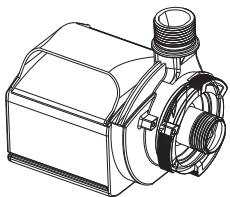


# MULTI

COB. 82N003



SICCE S.p.A.  
Via V. Emanuele, 115  
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY  
www.sicce.com

**GB**

### SAFETY REGULATIONS:

Check the voltage marked on the pump and to be sure that it corresponds to the main voltage at the installation site. The pump must be plugged into a differential switch (GFCI), of which the rated current is less than or equal to 30mA. The pump can operate in either a "Wet or Dry" application (Submersed or out of water, with the exception of Mod 800 which can run only in wet condition). Never operate the pump without water inside the impeller chamber or with liquids at a temperature higher than 95F/35°C! Always remove the plug from the power socket prior to working on the pump. Never replace the power cord on the pump; if it is damaged, the pump must be discarded. The product is in compliance with the current safety regulations.

### INSTALLATION:

Position the pump so the power cord will not be damaged.

#### Mod. 800

The water flow rate is adjustable by means of the special regulation A (Fig. 1) present both on the model with front cover and on the one with elongated pre-chamber. The pump is manufactured to connect with 1/2" pipes and accessories.

#### Mod. 1300 version with front cover

The pump is threaded only on the output side and can be attached to 1/2" couplings and accessories, easily found on the market. On the intake, a front cover with regulation A (Fig. 2) allows variation of the flow rate and head of the pump.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 version with elongated pre-chamber.

The pump is threaded on both intake and output sides, with 1/2" (model 1200), 3/4" (model 4000HH), and 1" fittings (models 3000 - 4000 - 5000 - 6000). The thread has a standard GAS pitch (Europe) or MPT (USA) and can be used with a vast range of couplings and accessories easily found on the market.

### PUMP MAINTENANCE:

#### Mod. 800

Remove the front cover C (Fig. 1), along with the regulating pipe A (Fig. 1), then slip the rotor D (Fig. 1) off the pump body E (Fig. 1). When cleaning, always check the condition of the O-ring F (Fig. 1). Any damage to the O-ring, however slight, may seriously affect the pump performance and should be replaced. Rinse all the parts in running water, using a small brush to remove any debris. To reassemble the pump, perform the same operations in reverse order.

#### Mod. 1300

After having removed the front cover C (Fig. 2 - model with front cover), or the pre-chamber B (Fig. 2 - turning counter-clockwise) slip the rotor D (Fig. 2) off the pump body E (Fig. 2). Always check the seal of the O-ring F (Fig. 2); any damage to the O-ring, however slight, may seriously affect the pump performance and should be replaced. Rinse all the parts in running water, using a small brush to remove any debris. To reassemble the pump, perform the same operations in reverse order.

#### Mod. 2500 – 4000 – 5800

Open the pre-chamber B (Fig. 3 / 4) turning counter-clockwise (in models 4000HH - 5000-6000 loosen the safety screw H - Fig. 4 prior to this operation).

Then slip the rotor D (Fig. 3 / 4) off the pump body E (Fig. 3 / 4), taking care not to damage the ceramic shaft L (Fig. 3 / 4) and the supporting rubber pads M and N (Fig. 3 / 4). Always check the seal of the O-ring F (Fig. 3 / 4); any damage to the O-ring, however slight, may seriously affect the pump performance and should be replaced. Rinse all the parts in running water, using a small brush to remove any debris. To reassemble the pump, perform the same operations in reverse order.

### GUARANTEE:

With the exception of the rotor, this product is guaranteed against defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase. The guarantee certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The guarantee covers the replacement of the faulty parts. In the event of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in the absence of the cash register receipt or similar document. The expense for shipping the pump to and from the factory or repair station is the responsibility of the buyer.

**D**

### SICHERHEITSNORMEN:

Die auf der Pumpe aufgedruckte Spannung kontrollieren und sicherstellen, dass sie der Netzspannung entspricht. Das Gerät muss über einen Fehlerstromschutzschalter (Magnetschutzschalter), dessen Nennstrom 30mA oder weniger beträgt, gespeist werden.

Die Pumpe kann im Betriebsmodus "Wet&Dry" (Getaucht oder außerhalb des Wassers, ausgeschlossen der Model 800, den man nur «wet» d.h. getaucht verwenden kann) arbeiten.

Die Pumpe kann nicht im Trockenbetrieb oder mit Flüssigkeiten, deren Temperatur 95F/35°C übersteigt, arbeiten!

Vor irgendwelchen Eingriffen an der Pumpe muss stets die Speisung abgetrennt werden. Das Speisekabel dieser Pumpe darf nicht ausgewechselt werden; bei Beschädigung muss das Gerät verschrottet werden. Das Produkt entspricht bezüglich der Sicherheit den derzeit gültigen Normen.

### INSTALLIERUNG:

Positionieren Sie die Pumpe, wobei darauf geachtet werden muss, dass sich das Kabel in einem Bereich befindet, wo es nicht beschädigt werden kann.

#### Mod. 800

Die Wasserfördermenge kann mittels der entsprechenden Einstellvorrichtung A (Abb. 1), die sowohl beim mit Frontabdeckung ausgestatteten Modell als auch beim Typ mit verlängerter Vorkammer vorhanden ist, reguliert werden. Die Pumpe ist zum Anschluss von Rohren und eventuellen Zubehörteilen mit 1/2" vorbereitet.

#### Mod. 1300 Version mit Frontabdeckung

Die Pumpe ist nur am Auslass mit Gewinde versehen und ermöglicht die Anwendung von problemlos auf dem Markt erhältlichen Anschlussstücken und Zubehörteilen mit 1/2".

An der Ansaugung ermöglicht eine mit Einstellvorrichtung A (Abb. 2) ausgestattete Frontabdeckung die Abänderung der Förderleistung und Förderhöhe der Pumpe.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 Version mit verlängerter Vorkammer.

Die Pumpe ist sowohl an der Ansaugung als auch am Auslass mit Gewinde versehen: 1/2" bei Modell 1200; 3/4" am Auslass und 1" an der Ansaugung bei Modell 4000HH; 1" bei Modell 3000 - 4000 - 5000 - 6000. Das Gewinde ist ein Standard-GAS-Gewinde (Europa) oder MTP-Gewinde (USA) und bietet die Möglichkeit zur Anwendung einer umfassenden Reihe von problemlos auf dem Markt erhältlichen Anschlussstücken und Zubehörteilen.

### WARTUNG:

#### Modell 800

Nehmen Sie die Frontabdeckung C (Abb. 1) gemeinsam mit dem Einstellröhrchen A (Abb. 1) ab und ziehen Sie anschließend den Rotor D (Abb. 1) aus dem Pumpenkörper E (Abb. 1). Überprüfen Sie bei jeder Reinigung den Zustand der "O-Ring"-Dichtung F (Abb. 1). Eventuelle Beschädigungen der Dichtung können, auch wenn sie geringfügig sind, die Leistungen der Pumpe ernsthaft beeinträchtigen, so dass eine Auswechslung erforderlich ist. Alles unter fließendem Wasser abspülen, unter Verwendung eines Bürstchens, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Zur Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge umgekehrt vornehmen.

#### Modell 1300

Ziehen Sie, nachdem die Frontabdeckung C (Abb. 2 - Modell mit Frontabdeckung) oder die Vorkammer B (Abb. 2 - durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn) abgenommen wurde, den Rotor D (Abb. 2) aus dem Pumpenkörper E (Abb. 2). Kontrollieren Sie stets die Dichtigkeit der "O-Ring"-Dichtung F (Abb. 2). Eventuelle Beschädigungen der Dichtung können, auch wenn sie geringfügig sind, die Leistungen der Pumpe ernsthaft beeinträchtigen, so dass eine Auswechslung erforderlich ist. Alles unter fließendem Wasser abspülen, unter Verwendung eines Bürstchens, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Zur Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge umgekehrt vornehmen.

#### Modell 2500 – 4000 – 5800

Öffnen Sie die Vorkammer B (Abb. 3 / 4), indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen (bei den Modellen 4000HH - 5000 - 6000 vor Ausführung dieses Arbeitsvorgangs die Sicherheitsschraube H - Abb. 4 aufschrauben).

Ziehen Sie dann den Rotor D (Abb. 3 / 4) aus dem Pumpenkörper E (Abb. 3 / 4), wobei darauf geachtet werden muss, die Keramikwelle L (Abb. 3 / 4) und die Stützgummis M und N (Abb. 3 / 4) nicht zu beschädigen. Kontrollieren Sie stets die Dichtigkeit der "O-Ring"-Dichtung F (Abb. 3 / 4). Eventuelle Beschädigungen der Dichtung können, auch wenn sie geringfügig sind, die Leistungen der Pumpe ernsthaft beeinträchtigen, so dass eine Auswechslung erforderlich ist. Alles unter fließendem Wasser abspülen, unter Verwendung eines Bürstchens, um eventuelle Verkrustungen zu entfernen. Zur Wiedermontage der Pumpe die Arbeitsvorgänge umgekehrt vornehmen.

### GARANTIE:

Auf dieses Produkt wird mit Ausnahme des Rotors eine Garantie von 3 Jahren ab dem Kaufdatum gewährt, die Material- und Bearbeitungsängel deckt.

Der Garantieschein muß in allen Teilen vom Wiederverkäufer ausgefüllt werden und muß das Gerät gemeinsam mit dem Kassenbeleg oder einem gleichwertigen Dokument begleiten, falls es zur Reparatur zurückgesandt wird. Die Garantie sieht den Austausch der defekten Teile vor. Bei unsachgemäßem Gebrauch, Beeinträchtigung oder Fahrlässigkeit seitens des Käufers oder Benutzers ist die Garantie ungültig und verfällt mit sofortiger Wirkung. Die Garantie wird ebenfalls ungültig, wenn der Kassenbeleg oder das gleichwertige Dokument fehlt. Die Kosten für Versand und Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

**F**

### NORMES DE SÉCURITÉ:

Contrôler le voltage imprimé sur la pompe et s'assurer qu'il correspond à la tension de secteur. L'appareil doit être alimenté à travers un interrupteur différentiel (disjoncteur), avec courant nominal inférieur ou égal à 30 mA.

La pompe peut fonctionner en mode "Wet&Dry" (Immergée ou hors de l'eau exclu le Modèle 800 que l'on peut utiliser seulement en mode "wet" imégée).

La pompe ne peut pas fonctionner à sec ou avec des liquides dont la température dépasse 95F/35°C!

Avant toute intervention sur la pompe, débrancher toujours l'alimentation. Le câble d'alimentation de cette pompe ne peut pas être remplacé; en cas de dommages, l'appareil doit être mis au rebut. Le produit est conforme aux normes actuelles en matière de sécurité.

### INSTALLATION:

Positionnez la pompe en veillant que le câble se trouve dans une zone où il ne risque pas d'être abîmé.

#### Mod. 800

Le débit d'eau est réglable à l'aide du dispositif de réglage A (fig. 1) présent aussi bien dans le modèle avec façade que dans celui avec préchambre allongée. La pompe est prévue pour le raccordement aux tuyaux et à d'éventuels accessoires d'1/2".

#### Mod. 1300 version avec façade

La pompe est fileté seulement sur le refoulement et permet l'emploi de raccords et d'accessoires d'1/2", qui se trouvent facilement dans le commerce.

En aspiration, une façade munie de réglage A (fig. 2) permet de varier de débit et la hauteur d'élevation de la pompe.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 version avec préchambre allongée.

La pompe est fileté aussi bien sur l'aspiration que sur le refoulement : mod. 1200 d'1/2"; mod. 4000HH de 3/4" sur le refoulement et d'1" sur l'aspiration; mod. 3000 - 4000 - 5000 - 6000 d'1". Le filet a un pas standard GAZ (Europe) ou MTP (USA) et permet de disposer d'une vaste gamme de raccords et d'accessoires qui se trouvent facilement dans le commerce.

### ENTRETIEN POMPE:

#### Mod. 800

Enlevez la façade C (fig. 1), avec le dispositif de réglage-tuyau A (fig. 1), en retirant ensuite le rotor D (fig. 1) du corps de la pompe E (fig. 1). Contrôlez à chaque opération de nettoyage l'état du joint torique F (fig. 1). Les éventuelles lésions de la garniture, même de petite entité, peuvent compromettre sérieusement les performances de la pompe et par conséquent en entraînent le remplacement. Rincer le tout à l'eau courante, en utilisant une brosse pour éliminer les éventuelles incrustations.

Pour remonter la pompe, effectuer les opérations dans le sens contraire.

#### Mod. 1300

Après avoir enlevé la façade C (fig. 2 - mod. avec façade), ou la préchambre B (fig. 2 - en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre) retirez le rotor D (fig. 2) du corps de la pompe E (fig. 2). Contrôlez toujours l'état du joint torique F (fig. 2). Les éventuelles lésions de la garniture, même de petite entité, peuvent compromettre sérieusement les performances de la pompe et par conséquent entraînent le remplacement. Rincer le tout à l'eau courante, en utilisant une brosse pour éliminer les éventuelles incrustations.

Pour remonter la pompe, effectuer les opérations dans le sens contraire.

#### Mod. 2500 – 4000 – 5800

Ouvrez la préchambre B (fig. 3 / 4) en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (dans les mod. 4000HH - 5000-6000 avant cette opération, dévissez la vis de sûreté H - fig. 4).

Retirez ensuite le rotor D (fig. 3 / 4) du corps de la pompe E (fig. 3 / 4), en veillant à ne pas endommager l'arbre céramique L (fig. 3 / 4) et les tampons de support en caoutchouc M et N (fig. 3 / 4). Contrôlez toujours l'état du joint torique F (fig. 3 / 4). Les éventuelles lésions de la garniture, même de petite entité, peuvent compromettre sérieusement les performances de la pompe et par conséquent entraînent le remplacement. Rincer le tout à l'eau courante, en utilisant une brosse pour éliminer les éventuelles incrustations. Pour remonter la pompe, effectuer les opérations dans le sens contraire.

### GARANTIE:

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de trois ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

**I**

### NORME DI SICUREZZA:

Controllare il voltaggio stampato sulla pompa ed accertarsi che corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.

La pompa può funzionare in modalità "Wet&Dry" (sommersa o fuori dall'acqua - escluso mod. 800 utilizzabile solo in modalità Wet).

La pompa non può funzionare a secco o con liquidi la cui temperatura superi i 95F/35°C!

Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre l'alimentazione. Il cavo di alimentazione di questa pompa non può essere sostituito; in caso di danneggiamento, l'apparecchio deve essere rottamato. Il prodotto è conforme alle attuali norme in termini di sicurezza.

### INSTALLAZIONE:

Posizionare la pompa prestando attenzione che il cavo sia in una zona in cui non possa venire danneggiato.

#### Mod. 800

La portata d'acqua è regolabile tramite l'apposita regolazione A (Fig. 1) presente sia nel modello dotato di frontalino che in quello con precamera allungata. La pompa, è predisposta all'allacciamento con tubi ed eventuali accessori da 1/2".

#### Mod. 1300 versione con frontalino

La pompa è filettata solamente in mandata e consente l'impiego di raccordi e accessori da 1/2", facilmente reperibili sul mercato. In aspirazione, un frontalino dotato di regolazione A (Fig. 2) permette di variare portata e prevalenza della pompa.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 versione con precamera allungata.

La pompa è dotata di filettatura sia in aspirazione che in mandata, da 1/2" (mod. 1200), 3/4" (mod. 4000HH) e da 1" (mod. 3000 - 4000 - 5000 - 6000). Il filetto ha passo standard GAS (Europa) o MTP (USA) e consente di disporre di una vasta gamma di raccordi e accessori facilmente reperibili sul mercato.

### MANUTENZIONE:

#### Mod. 800

Togliete il frontalino C (Fig. 1), assieme alla regolazione-tubetto A (Fig. 1), sfilando successivamente il rotore D (Fig. 1) dal corpo pompa E (Fig. 1). Controllate ad ogni operazione di pulizia lo stato della guarnizione "O-ring" F (Fig. 1). Eventuali lesioni alla guarnizione anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni. Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

#### Mod. 1300

Dopo aver tolto il frontalino C (Fig. 2 - mod. con frontalino), o la precamera B (Fig. 2 - ruotando in senso antiorario) sfilate il rotore D (Fig. 2) dal corpo pompa E (Fig. 2). Controllate sempre la tenuta della guarnizione "O-ring" F (Fig. 2), eventuali lesioni anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni.

Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

#### Mod. 2500 – 4000 – 5800

Aprite la precamera B (Fig. 3 / 4) ruotando in senso antiorario (nei mod. 4000HH - 5000-6000 prima di tale operazione, svitare la vite di sicurezza H - Fig. 4).

Sfilate quindi il rotore D (Fig. 3 / 4) dal corpo pompa E (Fig. 3 / 4), prestando attenzione a non danneggiare l'alberino ceramico L (Fig. 3 / 4) e i gommini di supporto M e N (Fig. 3 / 4). Controllate sempre la tenuta della guarnizione "O-ring" F (Fig. 3 / 4), eventuali lesioni anche di piccola entità, possono compromettere seriamente le prestazioni della pompa e pertanto ne comportano la sostituzione. Risciacquare il tutto in acqua corrente, utilizzando uno spazzolino per rimuovere eventuali incrostazioni.

Per rimontare la pompa eseguire le operazioni al contrario.

### GARANZIA:

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

**E**

### NORMAS DE SEGURIDAD:

Comprobar que el voltaje grabado en la bomba corresponda a la tensión de red. El aparato será alimentado a través de un interruptor diferencial (salvavidas), cuya corriente nominal será inferior o igual a 30mA.

La bomba puede funcionar en modalidad "Wet&Dry" (sumergido o fuera del agua, con la excepción del modelo 800 que funciona sólo en sumergida en agua).

¡La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos cuya temperatura supere los 95F/35°C!

Antes de llevar a cabo cualquier intervención en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación. No es posible sustituir el cable de alimentación de la bomba, por lo que de resultar estropeado habrá que demoler el aparato. Este producto cumple las actuales normas de seguridad.

### INSTALACIÓN:

Emplazar la bomba teniendo cuidado de que el cable pase por una zona en que no sufra daños.

#### Mod. 800

Se regula el caudal de agua con el correspondiente elemento de regulación A (fig. 1) montado tanto en el modelo dotado de panel frontal como en el que dispone de precámara alargada. La bomba está preparada para ser acoplada a tubos y posibles accesorios de 1/2".

#### Mod. 1300 versión con panel frontal

La bomba está roscada sólo en el lado de la impulsión y se pueden acoplar racores y accesorios de 1/2" disponibles en el mercado.

En la parte de la aspiración un panel frontal dotado de regulación A (fig. 2) permite variar el caudal y la altura de descarga de la bomba.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 versión con precámara alargada.

La bomba está roscada tanto en la aspiración como en la impulsión: mod. 1200 de 1/2"; mod. 4000HH 3/4" en la impulsión y de 1" en la aspiración; mod. 3000 - 4000 - 5000 - 6000 de 1". La rosca tiene paso estándar GAS (Europa) o MTP (EE UU) lo que permite disponer de una vasta gama de racores y accesorios disponibles en el mercado.

### MANTENIMIENTO:

#### Mod. 800

Quitar el panel frontal C (fig. 1) junto a la regulación-tubo pequeño A (fig. 1) y seguidamente extraer el rotor D (fig. 1) del cuerpo de la bomba E (fig. 1). Controlar en cada operación de limpieza el estado de la junta tórica F (fig. 1), pues de estar dañada, incluso levemente, puede poner seriamente en riesgo las prestaciones de la bomba, por lo que será necesaria su sustitución. Aclarar el conjunto con agua corriente y utilizar un cepillo pequeño para eliminar las incrustaciones, de haberlas. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones pero en secuencia inversa.

#### Mod. 1300

Primero quitar el panel frontal C (fig. 2 - mod. con panel frontal), o la precámara B (fig. 2 - girando en sentido contrario a las agujas del reloj) extraer el rotor D (fig. 2) del cuerpo de la bomba E (fig. 2). Comprobar siempre la estanqueidad de la junta tórica F (fig. 2), pues de estar dañada, incluso levemente, puede poner seriamente en riesgo las prestaciones de la bomba, por lo que será necesaria su sustitución. Aclarar el conjunto con agua corriente y utilizar un cepillo pequeño para eliminar las incrustaciones, de haberlas. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones pero en secuencia inversa.

#### Mod. 2500 – 4000 – 5800

Abrir la precámara B (fig. 3 / 4) girando en sentido contrario a las agujas del reloj (en los mod. 4000HH - 5000-6000 antes de efectuar esta operación hay que desatornillar el tornillo de seguridad H - fig. 4).

Seguidamente extraer el rotor D (fig. 3 / 4) del cuerpo de la bomba E (fig. 3 / 4), teniendo cuidado de no estropear el eje cerámico L (fig. 3 / 4) ni las arandelas de goma de soporte M y N (fig. 3 / 4). Comprobar siempre la estanqueidad de la junta tórica F (fig. 3 / 4).

3 / 4), pues de estar dañada, incluso levemente, puede pone seriamente en riesgo las prestaciones de la bomba, por lo que será necesaria su sustitución. Aclarar el conjunto con agua corriente y utilizar un cepillo pequeño para eliminar las incrustaciones, de haberlas. Para volver a montar la bomba, efectuar las mismas operaciones pero en secuencia inversa.

## GARANTÍA:

Este producto, excluido el rotor, está garantizado por un período de 3 años, a partir de la fecha de compra, contra defectos del material y de fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto al aparato en caso de restitución de éste para ser reparado y del recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá eficacia inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de la compra o equivalente. Los gastos de envío y restitución correrán a cargo del comprador.

## P

### Cuidados de utilização:

Controlar que a voltagem imprimida na etiqueta corresponda àquela de rede de alimentação. O aparelho deve ser alimentado por meio de um interruptor diferencial (salva-vidas), cuja corrente nominal seja inferior ou igual a 30mA. A bomba pode funcionar na modalidade "Wet&Dry" (submergido ou fora de água, com exceção do Mod 800 que pode funcionar exclusivamente dentro de água).

A bomba não pode funcionar a seco ou com líquidos cuja temperatura seja superior aos F/35°C!

Antes de efectua qualquer operação na bomba, desligar sempre a corrente eléctrica. O cabo de alimentação desta bomba não pode ser substituído: caso esse apresente danos, o aparelho deve ser deixado fora. O produto está conforme às actuais normas em matéria de segurança.

### Instalação:

Posicionar a bomba prestando atenção a que o cabo esteja numa zona em que não possa sofrer danos.

#### Mod. 800

O caudal de água pode ser regulado por meio do regulador especial A (fig. 1) instalado quer no modelo dotado de tampa frontal que naquela com pré-câmara comprida. A bomba, está apetrechada para ser ligada com tubos e eventuais acessórios de 1/2".

#### Mod. 1300 versão com tampa frontal

A bomba é roscada somente no retorno e consente a utilização de conectores e acessórios de 1/2", que se encontram facilmente no mercado.

Na aspiração, um tampa frontal dotado de regulação A (fig. 2), consente de variar o caudal e a altura de bomba.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 versão com pré-câmara comprida.

A bomba é roscada quer na aspiração que no retorno: mod. 1200 de 1/2"; mod. 4000HH 3/4" no retorno e de 1" na aspiração; mod. 3000 - 4000 - 5000 – 6000 de 1". A rosca possui passo standard GAS (Europa) ou MTP (USA) e consente de utilizar uma vasta gama de conectores e acessórios que se encontram facilmente no mercado.

### Manutenção:

#### Mod. 800

Retirar a tampa frontal C (fig. 1), junto com o regulador-tubo A (fig. 1), extraindo sucessivamente o rotor D (fig. 1) do corpo da bomba E (fig. 1). A cada operação de limpeza, controlar o estado da guarnição "O-ring" F (fig. 1). Eventuais lesões na guarnição, ainda que pequenas, podem comprometer seriamente o desempenho da bomba e, portanto, implicam a sua substituição. Lavar tudo em água corrente, utilizando uma escova para remover eventuais incrustações. Para remontar a bomba, executar as operações ao inverso.

#### Mod. 1300

Depois de ter retirado a tampa frontal C (fig. 2 - mod. com tampa frontal), ou a pré-câmara B (fig. 2 - girando no sentido anti-horário), extrair o rotor D (fig. 2) do corpo da bomba E (fig. 2). Controlar sempre a estanquicidade da guarnição "O-ring" F (fig. 2); eventuais lesões na guarnição, ainda que pequenas, podem comprometer seriamente o desempenho da bomba e, portanto, implicam a sua substituição. Lavar tudo em água corrente, utilizando uma escova para remover eventuais incrustações.

Para remontar a bomba, executar as operações ao inverso.

#### Mod. 2500 – 4000 – 5800

Abriir a pré-câmara B (fig. 3 / 4) girando no sentido anti-horário (nos mod. 4000HH - 5000-6000 antes de executar tal operação, desparafusar o parafuso de segurança H - fig. 4).

Em seguida, extrair o rotor D (fig. 3 / 4) do corpo da bomba E (fig. 3 / 4), prestando atenção a não danificar o eixo cerâmico L (fig. 3 / 4) e as borrachas de suporte M e N (fig. 3 / 4). Controlar sempre a estanquicidade da guarnição "O-ring" F (fig. 3 / 4); eventuais lesões na guarnição, ainda que pequenas, podem comprometer seriamente o desempenho da bomba e, portanto, implicam a sua substituição. Lavar tudo em água corrente, utilizando uma escova para remover eventuais incrustações.

Para remontar a bomba, executar as operações ao inverso.

### Garantia:

Este produto, excepto o rotor, está garantido por um período de 3 anos da data de compra, de defeitos de material e fabrico. O certificado de garantia deve ser preenchido completamente pelo revendedor, e deverá acompanhar o aparelho no caso no qual seja restituído para a reparação, junto ao recibo fiscal ou equivalente. A garantia consiste na substituição das peças defeituosas. No caso de uso impróprio, alteração ou negligência por parte do comprador ou do utilizador, a garantia anula-se e decai imediatamente. Além disso, a garantia anula-se também no caso de falta do recibo fiscal de compra ou equivalente. As despesas de expedição e devolução são ao cargo do comprador.

## NL

### Veiligheidsvoorschriften:

Controleer het voltage dat op de pomp gedrukt is en kijk na of deze waarde overeenkomt met de netspanning. Het apparaat moet gevoed worden via een differentiaalbeschakelaar (aardlekschakelaar), met een nominale stroom van 30mA of minder.

De pomp kan in de wijze "Wet&Dry" werken (ondergedompeld of buiten het water, uitgezonderd het Model 800 welke alleen in het water mag draaien).

De pomp kan niet droog werken, of met vloeistoffen met een temperatuur van meer dan F/35°C!

Alvorens werkzaamheden op de pomp uit te voeren, dient u altijd eerst de voeding los te koppelen. De voedingskabel van deze pomp kan niet vervangen worden. Bij beschadiging ervan moet het apparaat worden afgedankt. Het product voldoet aan de huidige veiligheidsnormen.

### Installatie:

Plaats de pomp en zorg ervoor dat de kabel zich in een zone bevindt waar deze niet beschadigd kan worden.

#### Mod. 800

De watercapaciteit kan geregeld worden via de daarvoor bestemde regelaar A (afb. 1), die zowel aanwezig is op het model met voorpaneel als op het model met verlengde voorkamer. De pomp is reeds ingesteld voor de aansluiting van leidingen en eventuele accessoires van 1/2".

#### Mod. 1300 versie met voorpaneel

De pomp is alleen bij de afgifte van schroefdraad voorzien, zodat het mogelijk is aansluitstukken en accessoires van 1/2" te gebruiken, die probleemloos in de handel verkrijgbaar zijn.

Bij de aanzuiging zorgt een voorpaneel met regelaar A (afb. 2) ervoor dat u de capaciteit en de vloeistofdruk van de pomp kunt regelen.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 versie met verlengde voorkamer.

De pomp is zowel bij de afgifte als bij de aanzuiging van schroefdraad voorzien: mod. 1200 van 1/2"; mod. 4000HH 3/4" bij afgifte en 1" bij aanzuiging; mod. 3000 - 4000 - 5000 – 6000 van 1". De schroefdraad heeft een GAS (Europa) of MTP (USA) standaardspoed zodat het mogelijk is een breed gamma van aansluitingen en accessoires te gebruiken, die probleemloos in de handel verkrijgbaar zijn.

### Onderhoud:

#### Mod. 800

Verwijder het voorpaneel C (afb. 1), samen met het regelaar-buisje A (afb. 1) en trek vervolgens de waaier D (afb. 1) uit het pomphuis E (afb. 1). Controleer bij iedere reinigingsbeurt de staat van de "O-ring"-pakking F (afb. 1). Eventuele beschadigingen van de pakking, ook van geringe omvang, kunnen de prestaties van de pomp aanzienlijk reduceren. De pakking dient in dit geval dan ook vervangen te worden. Spoel alles onder stromend water, en gebruik een borsteltje om eventuele aanslag te verwijderen. Verricht de handelingen in omgekeerde volgorde om de pomp weer terug te monteren.

#### Mod. 1300

Na verwijdering van het voorpaneel C (afb. 2 - mod. met voorpaneeltje), of van de voorkamer B (afb. 2 – tegen de richting van de wijzers van de klok in draaien), trekt u de waaier D (afb. 2) uit het pomphuis E (afb. 2). Controleer altijd de afdichting van de "O-ring"-pakking F (afb. 2). Eventuele beschadigingen, ook van kleine omvang, kunnen de prestaties van de pomp aanzienlijk reduceren. De pakking dient in dit geval dan ook vervangen te worden. Spoel alles onder stromend water en gebruik een borsteltje voor de verwijdering van eventuele aanslag.

Verricht de handelingen in omgekeerde volgorde om de pomp weer te monteren.

#### Mod. 2500 – 4000 – 5800

Open de voorkamer B (afb. 3 / 4) door tegen de wijzers van de klok in te draaien (in de modellen 4000HH - 5000-6000 dient u, voordat u gaat draaien, de veiligheidsschroef H los te schroeven - afb. 4).

Trek vervolgens de waaier D (afb. 3 / 4) uit het pomphuis E (afb. 3 / 4), en zorg er daarbij voor de keramiekbus L (afb. 3 / 4) en de draagrubberties M en N (afb. 3 / 4) niet te beschadigen. Controleer altijd de afdichting van de "O-ring"-pakking F (afb. 3 / 4). Eventuele beschadigingen, ook van geringe omvang, kunnen de prestaties van de pomp aanzienlijk reduceren. In dit geval dient de pakking dan ook vervangen te worden. Spoel alles onder stromend water en gebruik een borsteltje voor de verwijdering van eventuele aanslag.

Verricht de handelingen in omgekeerde volgorde om de pomp weer te monteren.

### Garantie:

Dit product is, met uitzondering van de waaier, gegarandeerd tegen materiaal- en fabricagefouten voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum. Het garantiecertificaat moet door de wederverkoper geheel ingevuld en moet, samen met de aankoopbon of equivalent document, met het apparaat mee worden gestuurd indien dit voor reparatie wordt geretourneerd. De garantie bestaat uit de vervanging van defecte onderdelen. In geval van oneigenlijk gebruik, onklaar maken van het apparaat of nalatigheid van de koper of de gebruiker, komt de garantie onmiddellijk te vervallen. De garantie is evenmin geldig indien de aankoopbon of equivalent document niet gepresenteerd worden. De verzendings- en retourneringskosten zijn voor rekening van de koper.

## DK

### SIKKERHEDSFORSKRIFTER:

Kontrollér spændingen på pumpen og kontrollér, at den svarer til netspændingen. Apparatet skal forsynes ved hjælp af en jordfejlsafbryder (overophedningsbeskyttelse) med en nominel strøm på maks. 30 mA. Pumpen kan fungere i "Wet & Dry" funktionsmoden (både nedsænket i vand og udenfor vand), med undtagelse af Mod 800 som kun kan fungere nedsænket i vand. Pumpen må ikke køre tør, og den må kun anvendes i væsker med maks. temperatur på 95F/35°C!

Sørg for at frakoble strømmen, inden der udføres arbejde på pumpen. Strømledningen på denne pumpe kan ikke udskiftes. Hvis den beskadiges, skal apparatet skrottes. Produktet opfylder gældende sikkerhedskrav.

### INSTALLATION:

Placér pumpen og kontrollér, at ledningen er anbragt på et sted, hvor den ikke kan blive ødelagt.

#### Mod. 800

Vandgennemstrømningen kan indstilles ved hjælp af regulatoren A (fig. 1), der findes på modellen med frontdæksel og på modellen med forlænget forkammer. Pumpen er forberedt til tilslutning med rør og eventuelt udstyr med 1/2" gevind.

#### Mod. 1300 Version med frontdæksel

Pumpen er kun forsynet med gevind på stigerøret og er forberedt til anvendelse af koblinger og udstyr på 1/2", som nemt fås i handelen.

Et frontdæksel med regulator A (fig. 2) på indsuigningsrøret gør det muligt at ændre pumpens gennemstrømning og løftehøjde.

#### Mod. 1300 – 2500 – 4000 – 5800 Version med forlænget forkammer

Pumpen er forsynet med gevind både på indsuignings- og på stigerøret: mod. 1200 på 1/2"; mod. 4000HH på 3/4" på stigerøret og 1" på indsuigningsrøret; mod. 3000 - 4000 - 5000 - 6000 på 1". Gevindet har standardtrin G (Europa) eller MTP (USA) og gør det muligt benytte et stort udvalg af koblinger og udstyr, som nemt fås i handelen.

### VEDLIGEHOLDELSE:

#### Mod. 800

Fjern frontdækslet C (fig. 1) sammen med regulatoren-røret A (fig. 1) og fjern herefter rotoren D (fig. 1) fra pumpehuset E (fig. 1). Kontrollér O-ringen F (fig. 1), hver gang rengøringen finder sted. Eventuelle brud (selv meget små brud) i O-ringen kan øve stor

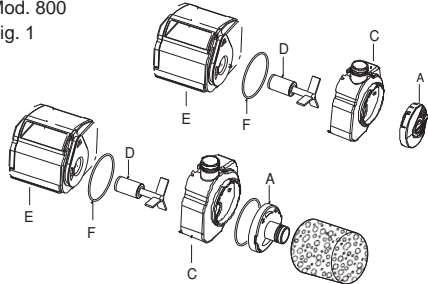
## WARRANTY - GARANTIE GARANZIA - GARANTIA GARANTIED - GARANTIA - GARANTI

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER  
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKAUFERS  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR  
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
FORHANDLERENS STEMPEL OG UNDERSKRIFT

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA  
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - SALGSDATO

#### Mod. 800

##### Fig. 1



• SPAREPARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS

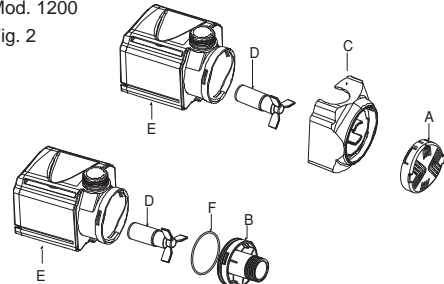


• Rotor  
• Waaier  
• Rotor  
• Rotoren

• Rotor  
• Rotor  
• Rotor  
• Rotore

#### Mod. 1200

##### Fig. 2



• SPAREPARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS

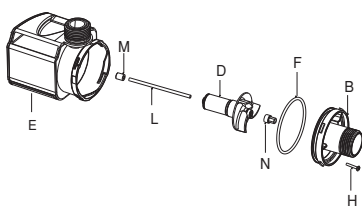


• Rotor  
• Waaier  
• Rotor  
• Rotoren

• Rotor  
• Rotor  
• Rotor  
• Rotore

#### Mod. 3000 - 4000

##### Fig. 3



• SPAREPARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS



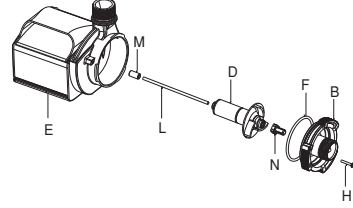
• Rotor  
• Waaier  
• Rotor  
• Rotoren  
• Rotor  
• Rotor  
• Rotor  
• Rotore



• Ceramic shaft  
• Keramikwelle  
• Arbre céramique  
• Alberino ceramico  
• Eje cerámico  
• Keramiekbus  
• Eixo cerámico  
• Keramikakslen

#### Mod. 4000HH - 5000 - 6000

##### Fig. 4



• SPAREPARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS



• Rotor  
• Waaier  
• Rotor  
• Rotoren  
• Rotor  
• Rotor  
• Rotor  
• Rotore



• Ceramic shaft  
• Keramikwelle  
• Arbre céramique  
• Alberino ceramico  
• Eje cerámico  
• Keramiekbus  
• Eixo cerámico  
• Keramikakslen

indflydelse på pumpens kapacitet og O-ringe med brud skal derfor udskiftes. Skyl delene under rindende vand. Benyt en lille børste til fjernelse af eventuelle aflejringer.

Montér pumpen ved at udføre indgrebene i omvendt rækkefølge.

#### Mod. 1300

Fjern frontdækslet C (fig. 2 - mod. med frontdæksel) eller forkammeret B (fig. 2 - ved at dreje mod uret) og fjern herefter rotoren D (fig. 2) fra pumpehuset E (fig. 2). Kontrollér altid O-ringen F (fig. 2). Eventuelle brud (selv meget små brud) kan øve stor indflydelse på pumpens kapacitet og O-ringe med brud skal derfor udskiftes. Skyl delene under rindende vand. Benyt en lille børste til fjernelse af eventuelle aflejringer.

Montér pumpen ved at udføre indgrebene i omvendt rækkefølge.

#### Mod. 2500 - 4000 - 5800

Åben forkammeret B (fig. 3/4) ved at dreje mod uret (mod. 4000HH - 5000 - 6000: Løsn sikkerhedsskruen H - fig. 4 inden udførelse af dette indgreb).

Fjern herefter rotoren D (fig. 3/4) fra pumpehuset E (fig. 3/4) og vær forsigtig for at undgå beskadigelse af keramikakslen L (fig. 3/4) og stødpuderne M og N (fig. 3/4). Kontrollér altid O-ringen F (fig. 2). Eventuelle brud (selv meget små brud) kan øve stor indflydelse på kapacitet og O-ringe med brud skal derfor udskiftes. Skyl delene under rindende vand. Benyt en lille børste til fjernelse af eventuelle aflejringer.

Montér pumpen ved at udføre indgrebene i omvendt rækkefølge.

### GARANTI:

Dette produkt (ekskl. rotoren) er garanteret for en periode af 3 år fra købsdatoen. Garantien dækker materiale- og fabriksdefekter. Garantibeviset skal udfyldes i sin helhed af forhandleren, og skal følge med apparatet sammen med kvitteringen eller lignende, såfremt dette tilgæleveres til reparation. Garantien omfatter udskiftning af defekte dele. I tilfælde af ukorrekt anvendelse, indgreb eller skodesløsning fra køberens eller brugerens side, bortfalder garantien med det samme. Garantien bortfalder endvidere i tilfælde af manglende kvittering eller lignende. Udgifterne til spedition og tilbagesendelse påligger køberen.

## ATTENTION! ACHTUNG! ATTENTION! ATTENZIONE! LET OPI! - VARNING! - HUOMIO!

UK The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise (models 2500, 4000, 5800). However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the ceramic shaft (L).

D Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen (Modell 2500, 4000, 5800). Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesen Fall wird die Auswechslung der Keramik Achse (L) empfohlen

F Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe ( modèle 2500, 4000, 5800), mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer l'arbre céramique (L).

I Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa (mod. 2500, 4000, 5800), ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire l'alberino (L).

E Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba (mod. 2500, 4000, 5800), pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el componente L.

P Os depósitos da pedra calcária e o naturais desgaste dos componentes, puderam causar o ruído da bomba (mod. 2500, 4000, 5800). Entretanto, não afetam funcionar bom da bomba. Neste caso, nós recomendamos-lo substituir o componente L.

NL De kalksteenstorting en natuurlijk slijtage-uit van de componenten zouden een verhoging van het lawaai van de pomp kunnen veroorzaken (mod. 2500, 4000, 5800). Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, adviseren wij u om de ceramische schacht (L) te vervangen.